Arbeit am Hochwebstuhl = Le travail au métier de haute lisse

Autor(en): **R.F.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **56 (1983)**

Heft 11: **Textilien = Textiles = Tessili = Textiles**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-775001

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

54

Die Bündner Textilkünstlerin Beatrix Sitter-Liver arbeitet in ihrem Berner Atelier an der Aare am Hochwebstuhl

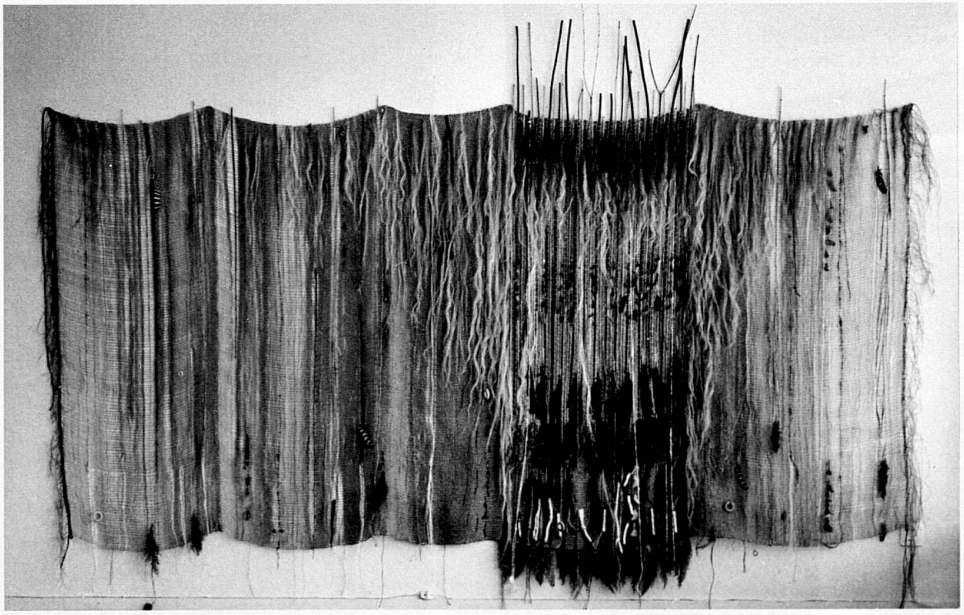
Beatrix Sitter-Liver artiste lissière grisonne, travaillant à son métier de haute lisse dans son atelier de Berne au-dessus de l'Aar

L'artista grigione Beatrix Sitter-Liver lavora al telaio verticale nel suo atelier bernese che dà sull'Aar

The Grison textile artist Beatrix Sitter-Liver at work at the vertical loom in her Bernese workshop beside the River Aare

Arbeit am Hochwebstuhl

Beatrix Sitter-Liver, gebürtige Bündnerin aus Flerden, hat sich in der Schweizer Textilkunstszene einen Namen gemacht. In ihrem Berner Atelier an der Aare kann sie heute Aufträge ausführen, die ganz frei nach ihren eigenen Ideen entstehen. Doch der Weg zur Erlangung dieser künstlerischen Freiheit war alles andere als geradlinig. Die Ausbildung zur Textilkünstlerin erfolgte auf autodidaktischem Weg.
Nach der Matura ging Beatrix als Volontärin in ein Grafikeratelier, besuchte daneben Freifächer an der Kunstgewerbeschule in Bern und belegte kunsthistorische Vorlesungen an der Uni. Und immer wieder zog es sie ins Ausland, nach den USA, nach England, Schottland und Island, wo die Bündnerin fast hängenblieb. In den sechziger Jahren wurde ihr für ihre Tapisserien dreimal ein eidgenössisches Stipendium für angewandte Kunst erteilt. Nach der Geburt der beiden Kinder stellte sich die Frage: «Wie geht es nun weiter?» Die beste Möglichkeit schien der Weg einer freischaffenden Textilkünstlerin, zu Hause in der Familie.
So entstanden im Laufe der Jahre Wandteppiche, Objekte, Environments, aber auch Aquarelle, Zeichnungen und Tiefdruckgrafiken. Rund 20 Tapisserien befinden sich in öffentlichem Besitz. Beatrix Sitter arbeitet am Hochwebstuhl, meist frei von hergebrachten Techniken. Sie ist Entwerferin und Ausführende in einer Person. Ihre Werke sind in Ausstellungen im In- und Ausland zu sehen.
Zurzeit stehen die Arbeiten im Zeichen der Natur, deren Erhaltung der Künstlerin ein grosses Anliegen ist. Als bevorzugte Materialien wählt sie Gräser, Pflanzen, Zweige, Federn, Sisal, Haar. Schilf holt Frau Sitter am Wohlensee, Zweige schneidet sie im Wald. Das Material evoziert durch seine Herkunft ständig die Rückverbindung mit der Natur. In erster Linie wird auf Haltbarkeit geachtet, doch ist es oft schwierig vorauszusehen, wie lange ein Naturstoff seine ursprüngliche Farbe und Form behält. Das Experimentieren aber gehört mithin zum Spannendsten an der Arbeit. *R. F.*



55

Oft kommen die Kunstwerke beschädigt von einer Ausstellung zurück und müssen wieder repariert werden (56), wie hier das «Flugtuch» (55), 1979, Gewebe aus Leinen, Hanf, Schilf, Zweigen und Federn, 230 × 340 cm

Les ouvrages d'art reviennent souvent abîmés d'une exposition et ils doivent être réparés (56), comme ici la «Toile volante» (55), 1979, tissu fait de lin, de chanvre, de joncs, de rameaux et de plumes, 230 × 340 cm

Spesse volte al ritorno da un'esposizione le opere sono danneggiate e devono essere riparate (56), come nel caso dell'opera «Flugtuch» (55), 1979, tessuto di lino, canapa, canne, rami e penne, 230 × 340 cm

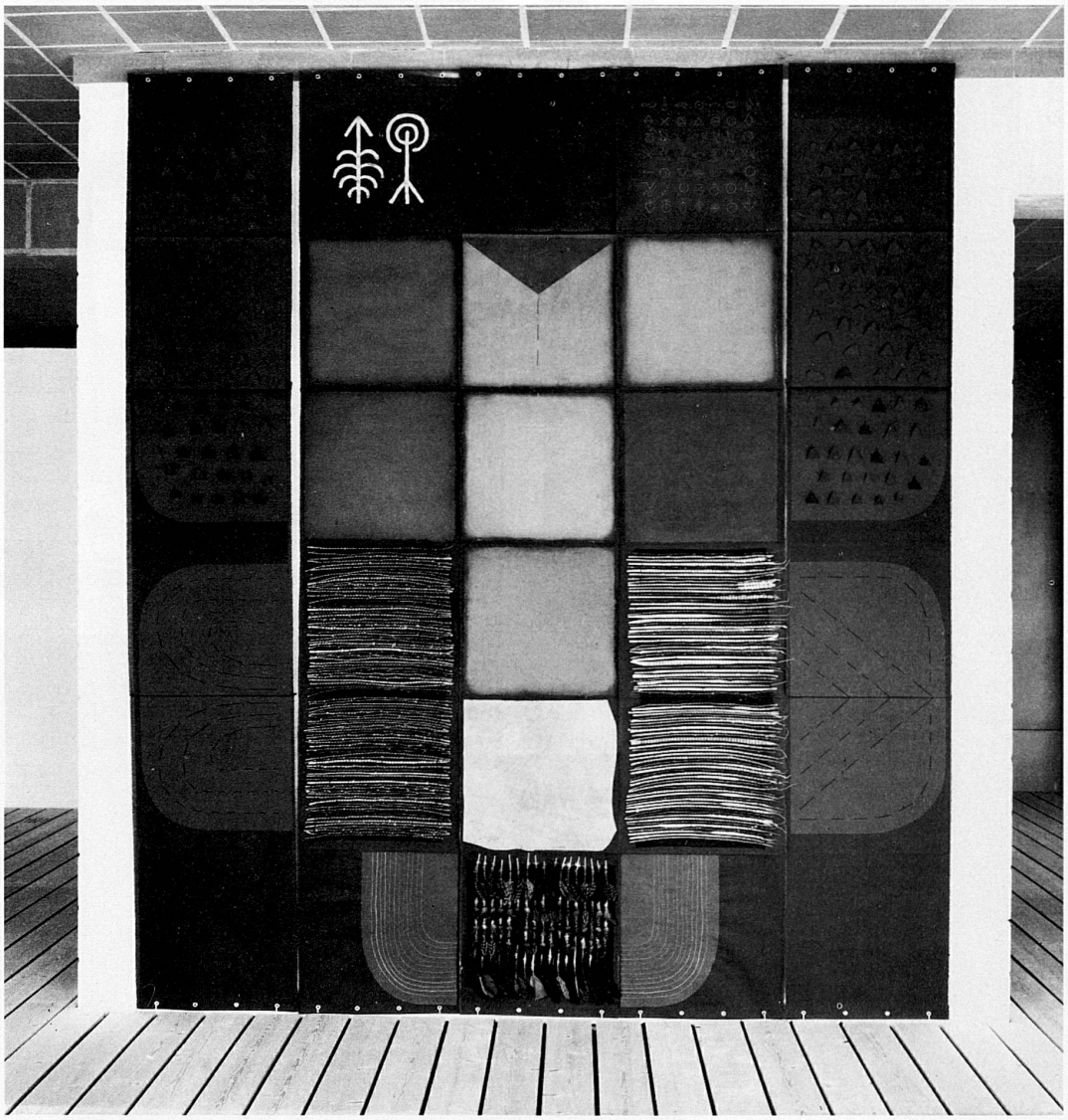
Works often come back damaged from an exhibition and have to be repaired (56). That was the case with "Flying Cloth" shown here (55), 1979, a woven object of linen, hemp, reeds, twigs and feathers, 230 × 340 cm

56

Le travail au métier de haute lisse

Beatrix Sitter-Liver, Grisonne originaire de Flerden, s'est fait un nom dans l'art de la tapisserie en Suisse. Dans son atelier de Berne, au-dessus de l'Aar, elle est à même aujourd'hui d'exécuter des commandes librement d'après ses propres idées. Toutefois, le chemin par lequel elle est parvenue à cette liberté ne fut pas toujours rectiligne. Elle a acquis sa formation d'artiste lissière en autodidacte. Après ses examens de maturité, elle travailla comme volontaire dans un atelier d'art graphique tout en suivant des cours libres à l'Ecole des arts et métiers de Berne et un cours d'histoire de l'art à l'Université. Mais elle fut constamment attirée par l'étranger: Etats-Unis, Angleterre, Ecosse, Islande où elle a failli se fixer. Dans les années 60 elle obtint à trois reprises pour ses tapisseries une bourse fédérale d'arts appliqués. Toutefois, après la naissance d'un second enfant, elle eut lieu de se demander comment elle pour-

rait poursuivre sa carrière. Il lui apparut que sa meilleure chance était de s'établir à son compte, en famille, comme artiste haute-lissière libre.
Ainsi furent créés au cours des années des tapisseries, des objets, des environnements, comme aussi des aquarelles, des dessins et des héliogravures. Une vingtaine de tapisseries sont la propriété d'administrations publiques. Beatrix Sitter travaille au métier de haute lisse, en général à l'écart des techniques traditionnelles. Elle est tour à tour dessinatrice et réalisatrice. On peut voir ses œuvres dans des expositions en Suisse et à l'étranger.
Ses travaux sont actuellement placés sous le signe de la nature, dont la sauvegarde est une de ses grandes préoccupations. Ses matériaux préférés sont des herbes, des plantes, des rameaux, des plumes, des fibres, des crins. Elle va chercher ses joncs au lac de Wohlen et ses rameaux dans la forêt.Le matériau même évoque constamment par son origine l'enracinement dans la nature. Ce qui compte d'abord, c'est la durabilité, bien qu'il soit difficile d'évaluer combien de temps une substance naturelle conservera sa couleur et sa forme. Mais ce genre d'expérimentation est un des aspects les plus passionnants de son travail d'artiste.



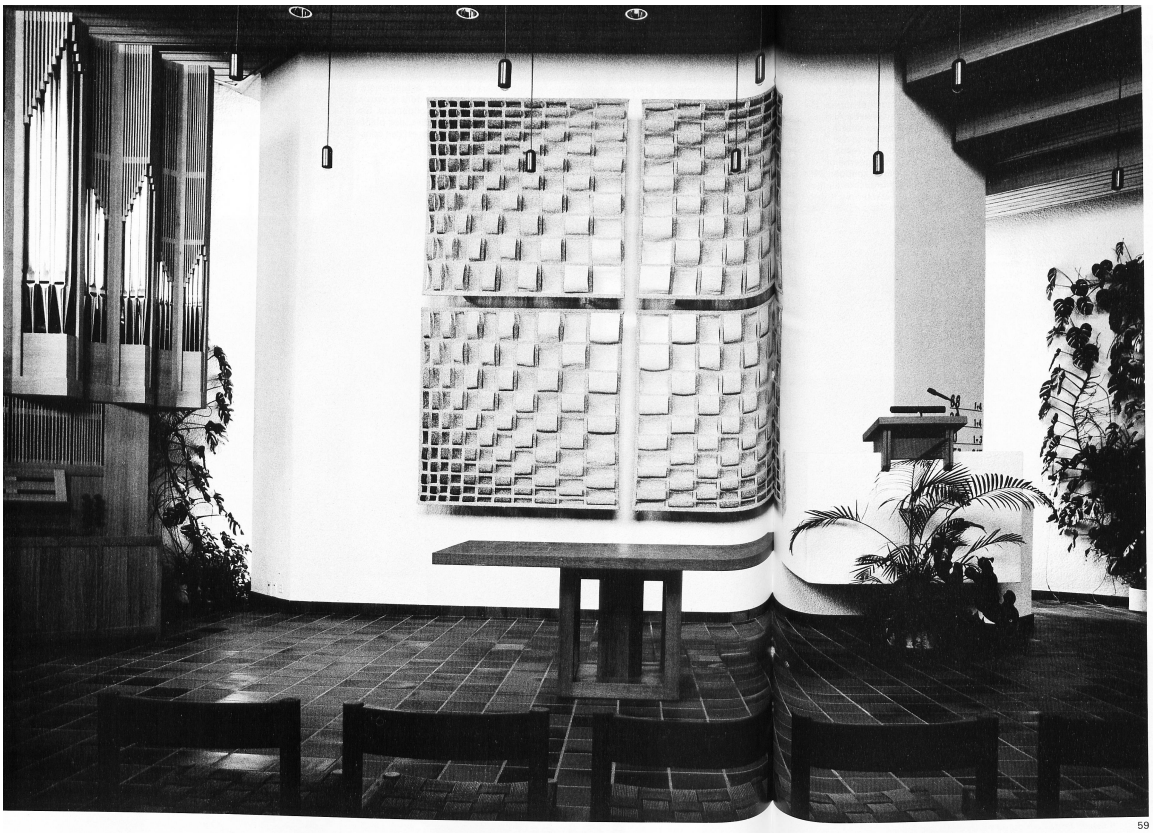
7 58

57 Zurzeit stehen die Arbeiten im Zeichen der Natur. In diese Schaffensphase fiel der Auftrag für den im Juni eingeweihten Neubau der Kantonalen Gartenbauschule Oeschberg. Nach den Ideen der Künstlerin entstand ein fünfteiliges Werk mit dem Thema «Mensch und Natur».
58 «Das Buch der Erde», 1983, ein Teil der Werkfolge

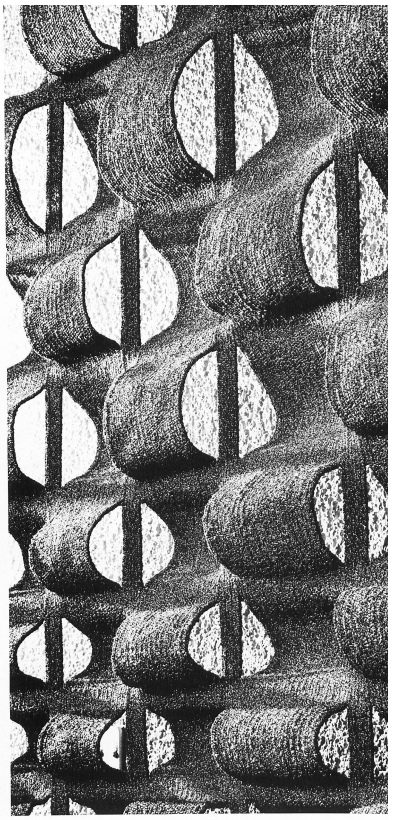
57 Attualmente le opere si ispirano alla natura. In questa fase creativa l'artista ha ricevuto l'incarico di eseguire un'opera collocata nel nuovo edificio della Scuola di giardinaggio di Oeschberg, inaugurata lo scorso giugno. L'artista ha sviluppato un'opera in cinque parti ispirata al tema «Uomo e natura».
58 «Il libro della terra», 1983, una parte dell'opera menzionata

57 Les ouvrages sont placés en ce moment sous le signe de la nature. C'est dans cette phase de travail qu'a été reçue la commande pour le nouveau bâtiment de l'Ecole cantonale d'arboriculture d'Oeschberg, inaugurée en juin. L'artiste a conçu une œuvre en cinq parties sur le thème «l'homme et la nature».
58 «Le livre de la Terre», 1983, une partie de la suite d'ouvrages

57 The artist's work has recently been directly inspired by nature. When she received a commission for the new building of the Cantonal School of Horticulture at Oeschberg, which was inaugurated last June, she developed an idea for a work in five parts on the theme of "Man and Nature".
58 "The Book of the Earth", 1983, one element of the cycle



59



60

Moik Schieles Werk, das auf strengen Ordnungsprinzipien angelegt ist, versteht sich nicht als Wanddekoration, sondern als transparentes, raumbestimmendes Element, welches die Architektur als selbständige Struktur ergänzt. Die in Zürich wohnhafte Künstlerin ist international bekannt dank zahlreicher Ausstellungen in der Schweiz – darunter viermal Beteiligung an der Internationalen Biennale der Tapisserie in Lausanne – in Europa und Übersee. Verschiedene ihrer Arbeiten befinden sich in öffentlichem und privatem Besitz. Die hier abgebildete Tapisserie entstand 1980 im Auftrag des evangelischen Kirchenzentrums Zwinglihaus Hard in Langenthal. Das Werk «Wellenstruktur» (4 × 4 m) aus Polyester besteht aus vier Elementen in feinen Tonabstufungen von Blau bis Weiss. Die an- und abschwellenden Bewegungen rufen eine Dreidimensionalität hervor

L'œuvre de Moik Schiele, qui repose sur des principes d'ordre rigoureux, est moins une décoration murale qu'un élément transparent qui structure l'espace et complète d'une manière autonome l'architecture. L'artiste, qui habite Zurich, est connue internationalement par ses expositions en Suisse – où elle a participé quatre fois à la Biennale internationale de la tapisserie à Lausanne – en Europe et dans les pays d'outre-mer. Plusieurs de ses travaux ont été acquis par des administrations et des privés. La tapisserie représentée ici est une commande de 1980 du Centre de l'église évangélique Zwinglihaus Hard à Langenthal. L'ouvrage «Structure ondulée» (4 × 4 m) en polyester consiste en quatre éléments aux fines tonalités dégradées du bleu au blanc. Le mouvement de vagues évoque une structure tridimensionnelle

L'opera di Moik Schiele, fondata su un severo ordine di principi, non va interpretata come una semplice decorazione per la parete, ma piuttosto come un elemento trasparente e determinante dello spazio, che completa l'architettura mantenendo il suo carattere di struttura autonoma. L'artista, che vive a Zurigo, si è guadagnata fama internazionale attraverso numerose esposizioni in Svizzera, fra cui da rilevare la presenza per quattro volte alla Biennale Internazionale della Tappezzeria a Losanna, nonché in altri paesi d'Europa e d'oltreoceano. Diverse sue opere fanno parte di collezioni pubbliche e private. La tappezzeria nella nostra immagine è stata creata nel 1980 su incarico del centro evangelico Zwinglihaus Hard a Langenthal. L'opera intitolata «Struttura ondulata» (4 × 4 m) comprende quattro elementi di poliestere in una fine graduazione delle tonalità dal blu al bianco. Dai movimenti aggettanti e rientranti deriva un effetto tridimensionale

Moik Schiele's work, which embodies strict ordering principles, is not conceived as a wall decoration but as a transparent, spatial element which, though it is an independent structure, complements the architecture. The artist lives in Zurich and is internationally known, having had numerous exhibitions in Switzerland—including participation in the International Tapestry Biennale in Lausanne on four occasions—as well as in the rest of Europe and in countries overseas. Numbers of her works are in public and private collections. The tapestry shown here was done in 1980 for the Evangelical Church Centre, Zwinglihaus Hard, at Langenthal. "Wave Structure" (4 × 4 metres) is of polyester and comprises four elements in finely graduated shades from blue to white. The rising and falling movements create a three-dimensional impression